

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 3096/95,

annettu 22 päivänä joulukuuta 1995,

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 51 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikuntaa <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

- 1) on tarpeen tehdä tiettyjä muutoksia asetuksiin (ETY) N:o 1408/71 <sup>(4)</sup> ja (ETY) N:o 574/72 <sup>(5)</sup>; eräät näistä muutoksista liittyvät jäsenvaltioiden sosiaaliturvalainsäädännössään tekemiin muutoksiin, toiset ovat luonteeltaan teknisiä ja niillä on tarkoitus tehdä parannuksia edellä mainittuihin asetuksiin,
- 2) ottaen huomioon sen seikan, että erityisten adoptioavustusten luonne ja saamisen edellytykset ovat samankaltaiset kuin syntymäavustusten, on tarpeen täydentää asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan u kohdan i alakohtaa niin, että nämä avustukset voitaisiin mainita liitteessä II olevassa II osassa,
- 3) näyttää tarpeelliselta sallia komennuksella oleville palkatuille työntekijöille, työntekijöille, jotka harjoittavat toimintaansa usean jäsenvaltion alueella tai jotka harjoittavat toimintaansa jonkin jäsenvaltion alueella yrityksessä, jonka kotipaikka on toisessa valtiossa, ja jotka ylittävät näiden valtioiden välisen rajan, vastaavissa tilanteissa oleville itsenäisille ammatinharjoittajille, merenkulkijoille, jotka ovat näihin verrattavissa olevissa tilanteissa, ja henkilöille, joiden kohdalla poiketaan asetuksen (ETY) N:o 1408/71 13—16 artiklan säännöksistä toi-

mivaltaisten viranomaisten sopimuksen perusteella virkamiehet ja vastaavat henkilöt mukaan luettuina, samoin kuin heidän mukanaan seuraaville perheenjäsenille oikeus saada etuuksia asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten mukaisesti kaikissa tilanteissa, joissa he tarvitsevat etuuksia, edellyttäen, että kyseessä on työstä johtuva oleskelu,

- 4) on tarpeen poistaa sovellettavien hallintosääntöjen yksinkertaisuuden ja yhdenmukaisuuden vuoksi asetuksen (ETY) N:o 1408/71 32 artikla,
- 5) 49 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaan voidaan etuus suorittaa ottamalla huomioon vain sellaisten lainsäädäntöjen mukaisesti täyttyneet kaudet, joiden perusteella oikeudet ovat syntyneet, näin ollen nämä kaudet riittävät etuuksien laskemiseksi sovellettaessa lainsäädäntöjä, joiden edellytykset täytetään; voi kuitenkin osoittautua, että sellaisten lainsäädäntöjen, joiden ehdot oikeuksien syntymisestä eivät täyty, mukaisesti täyttyneiden kausien huomioon ottaminen mahdollistaa tietyissä tapauksissa etuuksien määrän määrittämisen korkeammaksi sellaisten lainsäädäntöjen nojalla, joiden ehdot täytetään; tämän vuoksi on tarpeen täydentää 49 artiklan 1 kohdan b alakohdan i ja ii alakohtaa tällaisten kausien huomioon ottamiseksi silloin, kun tämä johtaa suuremman etuuden määräämiseen asianomaiselle,
- 6) on tarpeen muuttaa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteessä I olevan II osan otsikkokohtaa "B. TANSKA" ilmaisun "perheenjäsenet" nykyisen määritelmän täsmentämiseksi,
- 7) asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan u kohdan i alakohtaan tehtävän muutoksen vuoksi liitteessä II olevan II osan otsikkokohtaa on näin ollen muutettava; on tarpeen täydentää tämän liitteen otsikkokohtaa "A. BELGIA" ja "E. RANSKA" näiden jäsenvaltioiden perhe-etuuksia koskevaan lainsäädäntöön lisättyjen adoptioavustusten huomioon ottamiseksi,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 260, 5.10.1995, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 339, 18.12.1995

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 23 päivänä marraskuuta 1995 (sitä ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 149, 5.7.1971, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 74, 27.3.1972, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

- 8) on tarpeen lisätä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen II a otsikkokohtaan "B. TANSKA" eläkkeensaajien asumistuki ja otsikkokohtaan "O. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" tulosidonnaiset työnhakutuet, jotka ovat maksuihin perustuttomia asetuksen (ETY) N:o 1408/71 4 artiklan 2 a kohdan mukaisia erityisasetuksia,
- 9) on suotavaa täsmentää asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen III A ja B osassa, n:o "35. SAKSA — ITÄVALTA", e alakohdassa, että Saksan ja Itävallan kahdenvälisen sopimuksen määräysten siirtymäkauden soveltaminen on voimassa myös eläkkeitä muutettaessa,
- 10) on osoittautunut tarpeelliseksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa 87/76 (Bozzone) ja yhdistetyissä asioissa 82 ja 103/86 (Laborero e Sabato) antamien tuomioiden johdosta tehdä tiettyjä muutoksia asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 liitteisiin sen huomioon ottamiseksi, että Belgian merentakaisia alueita koskeva sosiaaliturvajärjestelmä kuuluu mainittujen asetusten piiriin,
- 11) on suotavaa muuttaa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen IV C osan otsikkokohtaa "O. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" niin, että Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat luopua eläkkeen suhteellisesta laskemisesta, kun laskennan lopputulos ei ole rahallisesti edullisempi edunsaajalle,
- 12) on tarpeen mukauttaa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen VI otsikkokohta "C. SAKSA", Saksan lainsäädännössä tapahtuneisiin muutoksiin,
- 13) samoin on tarpeen lisätä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen VI otsikkokohtaan "L. PORTUGALI" kohta, jotta virassa olevat tai eläkkeelle jääneet virkamiehet ja heidän perheenjäsenensä voivat saada luontoisasetuksia sairauden ja/tai äitiyden osalta äkillisissä tapauksissa oleskellessaan toisen jäsenvaltion alueella tai mennessään sinne saadakseen terveydentilansa edellyttämää hoitoa Portugalin toimivaltaisen laitoksen etukäteän antamalla valtuutuksella,
- 14) on suotavaa mukauttaa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen VII 1 kohta Belgian ja Luxemburgin keskenään solmimien sopimusten vuoksi,
- 15) on tarpeen lisätä asetuksen (ETY) N:o 574/72 uusi 19 a artikla niin, että luontoisasetusten tarjonta voidaan toteuttaa hallinnollisesti ja rahallisesti niiden perheenjäsenten, jotka asuvat muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asuu, oleskellessa toimivaltaisessa valtiossa,
- 16) Itävallassa toteutetun hallinnollisen uudelleenjärjestelyn vuoksi on tarpeen mukauttaa asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteiden 1, 2, 3, 4 ja 10 otsikkokohta "K. ITÄVALTA", ja
- 17) on mukautettava asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteen 5 kohdat "4. BELGIA — RANSKA", "23. TANSKA — ITÄVALTA", "41. RANSKA — ITALIA", "82. ITALIA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA", "84. LUXEMBURG — ITÄVALTA", "95. ITÄVALTA — SUOMI" ja "97. ITÄVALTA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" näiden jäsenvaltioiden tekemien sopimusten huomioon ottamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1408/71 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan u kohdan i alakohdan teksti seuraavalla:

"i) "perhe-etuuksilla" tarkoitetaan kaikkia luontois- tai rahaetuksia, jotka on tarkoitettu korvaamaan perhekustannuksia 4 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettun lainsäädännön mukaisesti, luukuun ottamatta liitteessä II mainittuja erityisiä syntymä- tai adoptioavustuksia;"

- 2) Lisätään 22 a artiklan jälkeen seuraava artikla:

*"22 b artikla*

Toimintaa harjoitetaan muussa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa — Oleskelu valtiossa, jossa toimintaa harjoitetaan

Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, jota 13 artiklan 2 kohdan d alakohdan, 14 artiklan, 14 a artiklan, 14 b artiklan, 14 c artiklan a kohdan tai 17 artiklan säännökset koskevat, sekä hänen mukanaan seuraavat perheenjäsenet saavat etuuksia 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten mukaisesti kaikissa tilanteissa, joissa he tarvitsevat etuuksia oleskellessaan sen jäsenvaltion alueella, jossa työntekijä tai ammatinharjoittaja harjoittaa

- ammattiaan tai jonka lipun alla purjehtivalla laivalla työntekijä tai ammatinharjoittaja harjoittaa ammatiaan.”
- 3) Poistetaan 32 artikla.
- 4) Poistetaan 36 artiklan 1 kohdasta sanat ”edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 32 artiklan soveltamista”.
- 5) Muutetaan 49 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:
- a) lisätään i alakohtaan sanojen ”46 artiklan 2 kohdan” jälkeen:
- ”ellei näiden kausien huomioon ottaminen anna aihetta suuremman etuuden määräämiseen”.
- b) korvataan ii alakohta seuraavalla:
- ”ii) jos asianomainen täyttää vain yhden lainsäädännön vaatimukset, ilman että on tarvetta vedota vakuutus- tai asumiskausiin sellaisissa maissa, joiden lainsäädäntöjen ehdot eivät täyty, maksettavan etuuden määrä lasketaan 46 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan perusteella vain sen lainsäädännön mukaisesti, jonka ehdot täyttyvät ja ottaen huomioon vain sen lainsäädännön mukaiset kaudet, ellei niiden lainsäädäntöjen, joiden ehdot eivät täyty, alaisten kausien huomioon ottaminen anna aihetta suuremman etuuden määräämiseen 46 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan perusteella.”
- 6) Korvataan liitteessä I olevan II osan otsikkokohta ”B. TANSKA” seuraavalla:
- ”B. TANSKA
- Sen määrittämiseksi, onko henkilöllä oikeus luontoisuuksiin sairaus- tai äitiystapauksissa asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan mukaisesti, ilmaisulla ”perheenjäsen” tarkoitetaan:
- 1) palkatun työntekijän, itsenäisen ammatinharjoittajan tai muun henkilön, joka on edunsaaja asetuksen mukaisesti, puolisoa sikäli kuin puoliso ei ole itse henkilökohtaisesti edunsaaja asetuksen mukaisesti, tai
- 2) alle 18-vuotiasta lasta, joka on sellaisen henkilön huollettavana, joka on edunsaaja asetuksen mukaan.”
- 7) Muutetaan liitteessä II oleva II osa seuraavasti:
- a) Korvataan otsikko seuraavalla:
- ”II. Erityiset syntymä- tai adoptioavustukset, jotka eivät kuulu asetuksen soveltamisalaan 1 artiklan u kohdan i alakohdan mukaisesti.”
- b) Korvataan otsikkokohta ”A. BELGIA” seuraavalla:
- ”A. BELGIA
- a) Syntymäavustus
- b) Adoptioavustus.”
- c) Korvataan otsikkokohta ”E. RANSKA” seuraavalla:
- ”E. RANSKA
- a) Enintään kolmikuukautista pientä lasta koskeva avustus
- b) Adoptioavustus.”
- 8) Muutetaan liitettä II a seuraavasti:
- a) Korvataan otsikkokohta ”B. TANSKA” seuraavalla:
- ”B. TANSKA
- Eläkkeensaajien asumiskulut (laki yksilöllisestä asumistuesta, kodifioitu lailla N:o 204 29 päivänä maaliskuuta 1995).”
- b) Täydennetään otsikkokohtaa ”O. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA” seuraavalla:
- ”h) Tulosidonnaiset työnhakutuet (Jobseekers Act 1995, 28.6.1995, osastot 1(2)(d)(ii) ja 3, ja Jobseekers (Northern Ireland) Order 1995, 18.10.1995, artikkelit 3(2)(d)(ii) ja 5.”
- 9) Muutetaan liitteen III osa A seuraavasti:
- a) Korvataan 8 kohta seuraavalla:
- ”8. BELGIA — LUXEMBURG
- 27 päivänä lokakuuta 1971 tehdyn sopimuksen 2 ja 4 artikla (merentakaisia alueita koskeva sosiaaliturva).”
- b) Korvataan 9 kohta seuraavalla:
- ”9. BELGIA — ALANKOMAAT
- 4 päivänä helmikuuta 1969 tehdyn sopimuksen 2 ja 4 artikla (työskentely merentakaisilla alueilla).”
- c) Korvataan 11 kohta seuraavalla:

## "11. BELGIA — PORTUGALI

13 päivänä tammikuuta 1965 tehdyn sopimuksen 1 ja 5 artikla (Belgian Kongossa ja Ruanda-Urundissa työskentelevien sosiaaliturva), 18 päivänä kesäkuuta 1982 päivättyllä kirjeenvaihdolla tehdyn sopimuksen mukaisessa sanamuodossa."

## d) Kohdan "35. SAKSA — ITÄVALTA" e kohdassa i ja ii alakohta korvataan seuraavalla:

"i) etuus on jo maksettu tai nostettavissa 1 päivänä tammikuuta 1994,

ii) edunsaaja on asettunut vakinaisesti asumaan Itävaltaan ennen tammikuun 1 päivää 1994, ja eläke- tai tapaturmavakuutukseen perustuvan eläkkeen maksaminen alkaa ennen 31 päivää joulukuuta 1994;

tämä koskee myös jonkin muun, alkuperäisen eläkkeen korvaavan eläkkeen kertymiskausia, leskeneläke mukaan luettuna, kun kertymiskaudet seuraavat toisiaan yhtäjaksoisesti."

## 10) Muutetaan liitteen III osaa B seuraavasti:

## a) Korvataan 8 kohta seuraavalla:

## "8. BELGIA — LUXEMBURG

27 päivänä lokakuuta 1971 tehdyn sopimuksen 2 ja 4 artikla (sosiaaliturva merentakaisilla alueilla)."

## b) Korvataan 9 kohta seuraavalla:

## "9. BELGIA — ALANKOMAAT

4 päivänä helmikuuta 1969 tehdyn sopimuksen 2 ja 4 artikla (työskentely merentakaisilla alueilla)."

## c) Korvataan 10 kohta seuraavalla:

## "10. BELGIA — PORTUGALI

13 päivänä tammikuuta 1965 tehdyn sopimuksen 1 ja 5 artikla (Belgian Kongossa ja Ruanda-Urundissa työskentelevien sosiaaliturva), 18 päivänä kesäkuuta 1982 päivättyllä kirjeenvaihdolla tehdyn sopimuksen mukaisessa sanamuodossa."

## d) Kohdan "35. SAKSA — ITÄVALTA" e kohdassa i ja ii alakohta korvataan seuraavalla:

"i) etuus on jo maksettu tai nostettavissa 1 päivänä tammikuuta 1994,

ii) edunsaaja on asettunut vakinaisesti asumaan Itävaltaan ennen tammikuun 1 päivää 1994 ja eläke- tai tapaturmavakuutukseen perustuvan eläkkeen maksaminen alkaa ennen 31 päivää joulukuuta 1994;

tämä koskee myös jonkin muun, alkuperäisen eläkkeen korvaavan eläkkeen kertymiskausia, leskeneläke mukaan luettuna, kun kertymiskaudet seuraavat toisiaan yhtäjaksoisesti."

## 11) Korvataan liitteen IV osassa A otsikkokohta "A. BELGIA" seuraavalla:

## "A. BELGIA

a) Yleistä työkyvyttömyyseläkejärjestelmää, erityistä kaivostyöläisten työkyvyttömyyseläkejärjestelmää, erityistä kauppamerenkulun merimiesten eläkejärjestelmää koskeva lainsäädäntö.

b) Yrittäjien työkyvyttömyyseläkejärjestelmää koskeva lainsäädäntö.

c) Merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvaa työkyvyttömyyttä ja Belgian Kongossa ja Ruanda-Urundissa aiemmin työskennelleiden työkyvyttömyysjärjestelmää koskeva lainsäädäntö."

## 12) Korvataan liitteen IV kohdassa C otsikkokohta "O. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" seuraavalla:

## "O. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kaikki vanhuus- ja leskeneläkehakemukset, jotka ratkaistaan soveltaen asetuksen III osaston 3 luvun määräyksiä, lukuun ottamatta hakemuksia, joissa (/joiden osalta):

a) 6 päivänä huhtikuuta 1975 tai sen jälkeen alkavan verovuoden aikana

i) asianomainen on täyttänyt Yhdistyneen kuningaskunnan ja jonkin toisen jäsenvaltion lainsäädännön vakuutus-, työskentely- tai asumiskausia koskevat vaatimukset, ja

ii) yhtä (tai useampaa) i alakohdassa tarkoitettua verovuosista ei pidetä huomioon otettavana vuotena Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan;

b) vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet Yhdistyneessä kuningaskunnassa 5 päivää heinäkuuta 1948 edeltävien kausien osalta voimassa olleen lainsäädännön mukaisesti, otetaan huomioon asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukaisissa laskelmissa sovellettaessa jonkin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisia vakuutus-, työskentely- ja asumiskausia."

## 13) Korvataan liitteessä V taulukko "BELGIA" seuraavalla:

## ”BELGIA

Jäsenvaltiot	Jäsenvaltioiden sellaisten laitosten soveltamat järjestelmät, jotka ovat tehneet työkyvyttömyyden astetta koskevan päätöksen	Belgian laitosten soveltamat järjestelmät, joita päätös sitoo vastaavuustapauksissa				
		Yleinen järjestelmä	Kaivostyöntekijöiden järjestelmä		Merenkulkijoiden järjestelmä	OSSOM
			Yleinen työkyvyttömyys	Ammatillinen työkyvyttömyys		
RANSKA	1. Yleinen järjestelmä — Ryhmä III (huolenpitotapaukset) — Ryhmä II — Ryhmä I	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	ei vastaavuutta
	2. Maatalouden järjestelmä — täysi yleinen työkyvyttömyys — kahden kolmasosan yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	ei vastaavuutta
	3. Kaivostyöntekijöiden järjestelmä — osittainen yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset — ammatillinen työkyvyttömyys	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	ei vastaavuutta
	4. Merenkulkijoiden järjestelmä — yleinen työkyvyttömyys — huolenpitotapaukset — ammatillinen työkyvyttömyys	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta
ITALIA	1. Yleinen järjestelmä — työkyvyttömyys; ruumiillisen työn tekijät — työkyvyttömyys; toimihenkilöt	ei vastaavuutta	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	ei vastaavuutta
	2. Merenkulkijoiden järjestelmä — kelpaamattomuus merenkulkuun	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta	ei vastaavuutta
LUXEMBURG	Työkyvyttömyys; ruumiillisen työn tekijät Työkyvyttömyys; toimihenkilöt	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	vastaavuus	ei vastaavuutta”

## 14) Liitettä VI muutetaan seuraavasti:

## a) Muutetaan otsikkokohta "C. SAKSA" seuraavasti:

## i) Korvataan 1—8 kohta seuraavalla:

"1. Asetuksen 10 artiklan säännökset eivät vaikuta säännöksiin, joiden mukaan tapaturmat (ja ammattitaudit), jotka sattuvat Saksan liittotasavallan ulkopuolella, ja kaudet, jotka ovat täyttyneet tämän alueen ulkopuolella, eivät anna aiheita etuuksien maksamiseen tai antavat aiheita etuuksien maksamiseen vain tietyin edellytyksin, jos niihin oikeutetut asuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella.

2. a) Vakiokausi (pauschale Anrechnungszeit) määritetään ottaen huomioon vain Saksan kaudet.

b) Otettaessa huomioon Saksan eläkejaksot kaivostyöntekijäin eläkevaikutusta laskettaessa sovelletaan vain Saksan lainsäädäntöä.

c) Otettaessa huomioon Saksan korvaavia eläkejaksot (Ersatzzeiten) sovelletaan vain Saksan lainsäädäntöä.

3. Jos tämän asetuksen tai myöhempien sosiaaliturva-asetusten soveltaminen aiheuttaa poikkeuksellisia kustannuksia tietyille sairausvakuutuslaitoksille, tällaiset kustannukset voidaan korvata osittain tai kokonaan. Yleisten paikalliskassojen kansallinen liitto toimiessaan yhteyselimenä (sairausvakuutus) päättää tällaisista korvauksista yhteisellä päätöksellä muiden sairauskassojen keskusliittojen kanssa. Tällaisiin korvauksiin tarvittavat varat hankitaan kaikilta sairausvakuutuslaitoksilta kannettavilla veroilla, suhteessa niiden keskimääräiseen jäsenmäärään edellisenä vuonna, lukuun ottamatta eläkkeelle siirtyneitä henkilöitä.

4. Sosiaalivakuutuslain VI kirjan 7 artiklaa sovelletaan muiden jäsenvaltioiden kansalaisiin sekä valtiottomiin henkilöihin ja pakolaisiin, jotka asuvat muiden jäsenvaltioiden alueella, seuraavien menettelysääntöjen mukaisesti.

Jos yleiset edellytykset täyttyvät, vapaaehtoiset maksut voidaan maksaa Saksan eläkevakuutusjärjestelmään:

a) jos asianomaisella henkilöllä on koti- tai asuinpaikka Saksan liittotasavallan alueella;

b) jos asianomaisella henkilöllä on koti- tai asuinpaikka toisen jäsenvaltion alueella ja hän on milloin tahansa aikaisemmin kuulunut pakollisesti tai vapaaehtoisesti Saksan eläkevakuutusjärjestelmään;

c) jos asianomainen henkilö on toisen jäsenvaltion kansalainen ja hänellä on koti- tai asuinpaikka kolmannen valtion alueella ja hän on maksanut maksuja Saksan eläkevakuutukseen vähintään 60 kuukautta tai hänellä oli oikeus vapaaehtoiseen vakuutukseen sosiaalivakuutuslain VI kirjan 232 artiklan perusteella, eikä hän ole pakollisesti tai vapaaehtoisesti vakuutettu muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti."

## ii) Korvataan 12 kohta seuraavalla:

"12. Toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täytetyt pakollisen vakuutuksen kaudet joko käsityöläisten erityisjärjestelmässä tai, jollei tällaista järjestelmää ole, itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmässä tai yleisessä järjestelmässä otetaan huomioon laskettaessa vaadittavaa pakollisen vakuutuksen 18:aa vuotta, jotta saataisiin oikeus vetäytyä pakollisesta käsityöläisyrittäjien eläkevakuutusjärjestelmästä."

## iii) Korvataan 15 ja 16 kohta seuraavalla:

"15. Kreikkalaiset opettajat, joilla on virkamiehen asema ja jotka sen perusteella, että he ovat opettaneet saksalaisissa kouluissa, ovat suorittaneet

maksuja Saksan pakolliseen eläkevakuutusjärjestelmään ja erityiseen Kreikan virkamiesjärjestelmään ja joiden kuuluminen pakolliseen Saksan vakuutukseen päättyi 31 päivän joulukuuta 1978 jälkeen, voivat pyynnöstä saada takaisin pakolliset eläkevakuutusmaksut sosiaaliturvalain VI kirjan 210 artiklan mukaisesti. Maksunpalautushakemukset on esitettävä tämän määräyksen voimaantulusta seuraavan kalenterivuoden aikana. Asianomainen voi esittää vaatimuksensa myös kuuden kalenterikuukauden kuluessa siitä, kun hän lakkasi olemasta pakollisen vakuutuksen piirissä.

Sosiaaliturvalain VI kirjan 210 artiklan 6 kohtaa sovelletaan vain niiden kausien osalta, joihin maksettiin pakollisia maksuja eläkevakuutusjärjestelmään erityisen Kreikan virkamiesjärjestelmän lisäksi, ja välttömästi niitä maksukausia seuraavien kausien osalta, joihin suoritettiin näitä pakollisia maksuja.”

iv) Lisätään 19 kohdan jälkeen seuraava teksti:

”20. Kun sovelletaan 31 päivänä joulukuuta 1991 voimassa olleen Saksan eläkelain säännöksiä, liitteen VI säännöksiä sovelletaan niin ikään siinä muodossa, missä ne olivat voimassa 31 päivänä joulukuuta 1991.”

b) Korvataan otsikkokohta ”L. PORTUGALI” seuraavalla:

”L. PORTUGALI

Erityisen sairaanhoitojärjestelmän piiriin kuuluvilla virassa tai eläkkeellä olevilla virkamiehillä samoin kuin heidän perheenjäsenillään on oikeus saada luontoisetuuksia sairauden ja äitiyden osalta äkillisissä tapauksissa oleskellessaan toisen jäsenvaltion alueella tai menessään sinne saadakseen terveydentilansa edellyttämää hoitoa Portugalin toimivaltaisen laitoksen etukäteen antamalla valtuutuksella asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a ja c alakohtien, 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan sekä 31 artiklan a kohdan tarkoittaman menettelyn mukaisesti, samoin edellytyksin kuin yleisen sosiaaliturvajärjestelmän piirissä olevat työntekijät tai ammatinharjoittajat.”

15) Korvataan liitteen VII 1 kohta seuraavalla:

”1. Itsenäinen ammatinharjoittaminen Belgiassa ja epäitsenäinen työskentely toisessa jäsenvaltiossa.”

## 2 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 574/72 seuraavasti:

1) Lisätään 19 artiklan jälkeen seuraava teksti:

”Asetuksen 21 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan täytäntöönpano

### 19 a artikla

Luontoisetuudet oleskeltaessa toimivaltaisessa valtiossa — Perheenjäsenet, jotka asuvat muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asuu

1. Saadakseen luontoisetuudet asetuksen 21 artiklan nojalla perheenjäsenten on esitettävä oleskelupaikan laitokselle todistus, joka osoittaa, että heillä on oikeus mainittuihin etuuksiin. Tässä todistuksessa, jonka antaa perheenjäsenten asuinpaikan laitos, jos mahdollista ennen kuin he lähtevät sen jäsenvaltion alueelta, jossa he asuvat, on osoitettava tarvittaessa erityisesti enimmäisaika, jolta luontoisetuuksia voidaan myöntää kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti. Jos perheenjäsenet eivät toimita mainittua todistusta, oleskelupaikan laitos saa sen asuinpaikan laitokselta.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 alakohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti. Tällaisessa tapauksessa perheenjäsenten asuinpaikan laitosta pidetään toimivaltaisena laitoksena.”

2) Korvataan liitteen 1 otsikkokohdassa ”K. ITÄVALTA” 2 kohta seuraavasti:

”2. Bundesminister für Jugend und Familie (liittovaltion nuoriso- ja perheasioiden ministeri), Wien.”

3) Muutetaan liitettä 2 seuraavasti:

a) Otsikkokohdassa ”A. BELGIA”:

i) poistetaan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa ilmaisu ”Belgian lipun alla purjehtivien” ja lisätään seuraava teksti:

”iii) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d’outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)

iv) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d’outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)”

ii) poistetaan 1 kohdan b alakohdassa ilmaisu ”Belgian lipun alla purjehtivien”

iii) poistetaan 2 kohdan c alakohdassa ilmaisu ”Belgian lipun alla purjehtivien” ja lisätään seuraava teksti:

”d) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvien työkyvyttömyys: Office de sécurité sociale d’outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)

e) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisten työntekijöiden työkyvyttömyys: Office de sécurité sociale d’outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)”

iv) korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Vanhuus ja kuolema (eläkkeet)

a) yleinen järjestelmä (ruumiillisen työn tekijät, toimihenkilöt, kaivostyöntekijät ja merenkulkijat): Office national des pensions, Bruxelles (kansallinen eläketomisto, Bryssel)



- b) itsenäisiä ammatinharjoittajia koskeva järjestelmä: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)
- c) merentakaisia alueita koskeva sosiaaliturvajärjestelmä: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- d) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä koskeva järjestelmä: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel) ”
- v) lisätään 4 kohtaan seuraava teksti:
- ”e) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä koskeva järjestelmä: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel) ”
- vi) korvataan 5 kohta seuraavasti:
- ”5. Ammattitaudit**
- a) yleisesti: Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (ammattitautikassa, Bryssel)
- b) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä koskeva järjestelmä: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel) ”
- vii) poistetaan 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa ilmaisu ”Belgian lipun alla purjehtivien” ja lisätään seuraava teksti:
- ”iii) merentakaisia alueita koskevaan järjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- iv) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel) ”
- viii) lisätään 6 kohdan b alakohtaan seuraava teksti:
- ”iii) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel) ”

ix) korvataan 6 kohdan c alakohta seuraavasti:

”c) ammattitaudit

- |  |   |
|--|---|
| i) yleisesti:  | Fonds des accidents du travail, Bruxelles (ammattitautikassa, Bryssel)                                      |
| ii) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)” |

x) korvataan 8 kohta seuraavasti:

”8. Perhe-etuudet

- |  |   |
|--|---|
| a) palkattuja työntekijöitä koskeva järjestelmä:                                 | Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles (työntekijöiden kansallinen perhevastustustoimisto, Bryssel)         |
| b) itsenäisiä ammatinharjoittajia koskeva järjestelmä:                           | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivaikutuslaitos, Bryssel) |
| c) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä koskeva järjestelmä: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)”.  |

b) Muutetaan otsikkokohtaa ”K. ITÄVALTA” seuraavasti:

i) 2 kohta muutetaan 2 a kohdaksi ja lisätään b alakohta seuraavasti:

”b) asetuksen 45 artiklan 6 kohtaa sovellettaessa, jollei ole Itävallan lainsäädännön mukaan täyttynyttä vakuutuskautta:

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (palkattujen työntekijöiden eläkevakuutuslaitos), Wien”

ii) korvataan 3 kohdan a ja b alakohdassa ja 4 kohdan b alakohdassa ilmaisu ”Arbeitsamt (työvoimatoimisto)” ilmaisulla ”Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (työmarkkinapalvelujen paikallistoimisto)”.

4. Muutetaan liitettä 3 seuraavasti:

a) Otsikkokohdassa ”A. BELGIA”:

i) korvataan I jakson 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) täytäntöönpanoasetuksen 17, 18, 22, 25, 28, 29, 30 ja 32 artiklaa sovellettaessa:

- |   |  |
|---|--|
| i) yleisesti:   | vakuutustoimielimet  |
| ii) merentakaisten maiden sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel) |

- iii) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- ii) poistetaan I jakson 1 kohdan b alakohdassa ilmaisu "Belgian lipun alla purjehtivien" ja lisätään seuraava teksti:
- "iii) merentakaisten maiden sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- iv) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- iii) poistetaan I jakson 2 kohdan c alakohdassa ilmaisu "Belgian lipun alla purjehtivien" ja lisätään seuraava teksti:
- "d) merentakaisten maiden sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvien työkyvyttömyys: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- e) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisten työntekijöiden työkyvyttömyys: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- iv) korvataan 3 kohta seuraavasti:

### "3. Vanhuus ja kuolema (eläkkeet)

- a) yleinen järjestelmä (ruumiillisen työn tekijät, toimihenkilöt, kaivostyöntekijät ja merenkulkijat): Office national des pensions, Bruxelles (kansallinen eläketomisto, Bryssel)
- b) itsenäisiä ammatinharjoittajia koskeva järjestelmä: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)
- c) merentakaisia alueita koskeva sosiaaliturvajärjestelmä: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisten alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)

- d) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä koskeva järjestelmä: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- v) lisätään I jakson 4 kohtaan ilmaisen "vakuutustoimielimet" jälkeen uudelle riville ilmaisu "Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- vi) lisätään I jakson 5 kohtaan ilmaisen "Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (ammattitautikassa, Bryssel)" jälkeen ilmaisu "Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- vii) korvataan I jakson 6 kohta seuraavasti:

#### "6. Kuolemantapauksen johdosta annettavat avustukset

- i) yleisesti: vakuutustoimielimet yhdessä Brysselissä sijaitsevan Institut national d'assurance maladie-invalidité (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos) -laitoksen kanssa
- ii) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- iii) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- viii) korvataan I jakson 8 kohta seuraavasti:

#### "8. Perhe-etuudet

- a) Palkatut työntekijät: Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles (työntekijöiden kansallinen perheavustustoimisto, Bryssel)
- b) itsenäiset ammatinharjoittajat: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (Itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)
- c) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entiset toimihenkilöt: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"

ix) korvataan II jakso seuraavasti:

”II. OLESKELUPAIKAN LAITOKSET

1. Sairaus ja äitiys: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel), vakuustustoimielinten kautta  
Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
2. Työtapaturmat: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel), vakuustustoimielinten kautta  
Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
3. Ammattitaudit: Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (ammattitautikassa, Bryssel)  
Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)”

b) korvataan otsikkokohdassa ”K. ITÄVALTA” 4 kohdassa ja 5 kohdan b alakohdassa sana ”Arbeitsamt” (työvoimatoimisto) ilmaisulla ”Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (työmarkkinapalvelujen paikallistoimisto)”.

5) Muutetaan liitettä 4 seuraavasti:

a) Otsikkokohdassa ”A. BELGIA”:

i) poistetaan 1 kohdan b alakohdassa ilmaisu ”Belgian lipun alla purjehtivien” ja lisätään seuraava teksti:

”c) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)

- d) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- ii) poistetaan 2 kohdan c alakohdassa ilmaisu "Belgian lipun alla purjehtivien" ja lisätään seuraava teksti:
- "d) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvien työkyvyttömyys: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- e) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisten toimihenkilöiden työkyvyttömyys: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- iii) korvataan 3 kohta seuraavasti:

### "3. Vanhuus ja kuolema (eläkkeet)

- a) täytäntöönpanoasetuksen 41—43 artiklaa ja 45—50 artiklaa sovellettaessa:
- i) ruumiillisen työn tekijöitä, toimihenkilöitä, kaivos-työntekijöitä ja merenkulkijoita varten: Office national des pensions, Bruxelles (kansallinen eläketomisto, Bryssel)
- ii) itsenäisiä ammatinharjoittajia varten: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)
- iii) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- iv) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- b) täytäntöönpanoasetuksen 45 artiklaa (maksamisesta vastaava laitos), 53 artiklan 1 kohtaa, 110 artiklaa ja 111 artiklan 1 ja 2 kohtaa sovellettaessa:
- i) ruumiillisen työn tekijöitä, toimihenkilöitä, kaivos-työntekijöitä, merenkulkijoita ja itsenäisiä ammatinharjoittajia varten: Office national des pensions, Bruxelles (Kansallinen eläketomisto; Bryssel)

- ii) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- iii) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- iv) lisätään 4 kohdan a alakohdassa ilmaisen "Fonds des accidents du travail, Bruxelles" (työtaturmakassa, Bryssel) jälkeen uudelle riville ilmaisu "Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles" (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- v) lisätään 4 kohdan b alakohdassa ilmaisen "ministère de la prévoyance sociale, Bruxelles" (sosiaalihuoltoministeriö, Bryssel) jälkeen uudelle riville ilmaisu "Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- vi) poistetaan 5 kohdan b alakohdassa ilmaisu "Belgian lipun alla purjehtivien" ja lisätään seuraava teksti:
- "c) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)
- d) Belgian Kongon ja Belgian Ruandan entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"
- vii) korvataan 7 kohta seuraavasti:

#### "7. Perhe-etuudet

- a) Palkattuja työntekijöitä varten: Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles (työntekijöiden kansallinen perhevastustustoimisto, Bryssel)
- b) itsenäisiä ammatinharjoittajia varten: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (itsenäisten ammatinharjoittajien kansallinen sosiaalivakuutuslaitos, Bryssel)
- c) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (merentakaisien alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)".

## b) Muutetaan otsikkokohtaa "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

- i) korvataan 2 kohdan a alakohdassa ilmaisu "Landesarbeitsamt Salzburg (Salzburgin alueen työllisyystoimisto), Salzburg" ilmaisulla "Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (Salzburgin alueellinen työmarkkinapalvelutoimisto), Salzburg"
- ii) korvataan 2 kohdan b alakohdassa ilmaisu "Landesarbeitsamt Wien (Wienin alueen työvoimatoimisto), Wien" ilmaisulla "Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Wienin alueellinen työmarkkinapalvelutoimisto), Wien"
- iii) korvataan 3 kohdan a alakohdassa ilmaisu "Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (liittovaltion ympäristö-, nuoriso- ja perheasioiden ministeriö)" ilmaisulla "Bundesministerium für Jugend und Familie (liittovaltion nuoriso- ja perheasioiden ministeriö)"
- iv) korvataan 3 kohdan b alakohta seuraavasti:
  - "b) Karenzurlaubsgeld (erityinen äitiysavustus):
    - i) suhteet Saksaan:  
Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (Salzburgin alueellinen työmarkkinapalvelutoimisto), Salzburg
    - ii) kaikissa muissa tapauksissa:  
Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Wienin alueellinen työmarkkinapalvelutoimisto), Wien".

## 6. Muutetaan liitettä 5 seuraavasti:

## a) lisätään kohtaan "4. BELGIA—RANSKA" seuraava kohta:

"i) Kirjeenvaihto 21 päivältä marraskuuta 1994 ja 8 päivältä helmikuuta 1995 vastavuoroisten vaatimusten järjestelymenettelystä täytäntöönpanoasetuksen 93, 94, 95 ja 96 artiklan mukaisesti"

## b) poistetaan kohdassa "8. BELGIA—LUXEMBURG" a, b ja f alakohta

## c) korvataan kohdassa "23. TANSKA—ITÄVALTA" ilmaisu "ei mitään" seuraavasti:

"Sopimus sosiaaliturva-alan menojen korvaamisesta, tehty 13 päivänä helmikuuta 1995"

## d) lisätään kohtaan "53. RANSKA—ITALIA" seuraava kohta:

"c) Täydentävä kirjeenvaihto 22 päivältä maaliskuuta ja 15 päivältä huhtikuuta 1994 vastavuoroisten vaatimusten järjestelymenettelystä täytäntöönpanoasetuksen 93, 94, 95 ja 96 artiklan mukaisesti"

## e) korvataan kohdassa "82. ITALIA—YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" sana "ei mitään" seuraavasti:

"Kirjeenvaihto 1 ja 16 päivältä helmikuuta 1995 asetuksen 36 artiklan 3 kohdasta ja 63 artiklan 3 kohdasta (luontoisetuksista aiheutuvien menojen korvaaminen tai korvaamisesta luopuminen) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdasta (hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkastuksista johtuvien kulujen korvaamisesta luopuminen)"

## f) korvataan kohdassa "84. LUXEMBURG—ITÄVALTA" sana "ei mitään" seuraavasti:

"Sopimus sosiaaliturva-alan menojen korvaamisesta, tehty 22 päivänä kesäkuuta 1995"



- g) korvataan kohdassa "95. ITÄVALTA—SUOMI" ilmaisu "ei mitään" seuraavasti:

"Sopimus sosiaaliturva-alan menoista, tehty 23 päivänä kesäkuuta 1994"

- h) lisätään kohtaan "97. ITÄVALTA—YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" seuraava kohta:

"c) Sopimus sosiaaliturvaetuksista aiheutuvien menojen korvaamisesta, tehty 30 päivänä marraskuuta 1994".

7. Muutetaan liitettä 10 seuraavasti:

- a) otsikkokohdassa "A. BELGIA":

- i) poistetaan 2 kohdassa ilmaisu "Belgian lipun alla purjehtivien"

- ii) korvataan 6 kohdan a alakohhta seuraavasti:

"a) sairaus, äitiys ja työtaturmat:

- i) yleisesti:

Insitut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles (kansallinen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Bryssel)

- ii) merentakaisia alueita koskevaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvia varten:

Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)

- iii) Belgian Kongon ja Ruanda-Urundin entisiä toimihenkilöitä varten:

Office de sécurité sociale d'outremer, Bruxelles (merentakaisen alueiden sosiaaliturvatoimisto, Bryssel)"

- b) korvataan otsikkokohdan "J. ALANKOMAAT" 1 kohdassa ilmaisu "Sociale verzekeringsraad, (sosiaalivakuutusneuvosto), Zoetermeer" ilmaisulla "Sociale Verzekeringsbank (Sosiaalivakuutuspankki), Amstelveen"

- c) muutetaan otsikkokohtaa "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

- i) poistetaan 1 kohta;

- ii) 2 kohdassa ilmaisu "Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (liittovaltion ympäristö- nuoriso- ja perheasioiden ministeri)" korvataan ilmaisulla "Bundesminister für Jugend und Familie (liittovaltion nuoriso- ja perheasioiden ministeri)"

- iii) lisätään 2 kohdan jälkeen seuraava kohta:

"3. Asetuksen 14 d artiklan 3 kohtaa sovellettaessa: toimivaltainen laitos"

- iv) korvataan 5 ja 6 kohdassa ilmaisu "Arbeitsamt (työvoimatoimisto)" ilmaisulla "Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (työmarkkinapalvelujen paikallistoimisto)"

- v) korvataan 7 kohdan b alakohdassa ilmaisu "Landesarbeitsamt Wien (Wienin alueen työvoimatoimisto)" ilmaisulla "Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Wienin alueellinen työmarkkinapalvelutoimisto)".

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaisemista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Vanhuutta ja jälkeenjääneitä koskevien etuuksien osalta 1 artiklan 5 kohtaa sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 1992.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995.

*Neuvoston puolesta*

L. ATIENZA SERNA

*Puheenjohtaja*

---